

HECKGEPÄCK-TASCHE

rear luggage bag

Sacoche arrière

Art. Nr.: 908216



* anwendbar für alle Größen und Farbvarianten dieses Produkts / applicable to all sizes and color variants of this product / applicable à toutes les tailles et variantes de couleurs de ce produit

	Inhaltverzeichnis	/ Table of contents	/ Table des matières	
	Deutschland	Deutsch	Gebrauchsanweisung	2
	Österreich	Deutsch	Gebrauchsanweisung	2
	England	English	Instruction for use	2
	France	Français	Mode d'emploi	2
	Belgique	Français	Mode d'emploi	2
	Luxembourg	Français	Mode d'emploi	2
	България	Български	Инструкции за употреба	2
	Danmark	Dansk	Brugsanvisning	2
	Éire	Gaeilge	Treoracha le haghaidh úsáide	2
	Malta	Malti	Istruzzjonijiet għall-użu	2
	Eesti	Eesti	Kasutusjuhend	3
	Suomi	Suomi	Käyttöohje	3
	Ελλάδα	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης	3
	Κύπρος	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης	3
	Hrvatska	Hrvatski	Upute za uporabu	3
	Italia	Italiano	Istruzioni per l'uso	3
	Latvija	Latviešu	Lietošanas instrukcija	3
	Lietuva	Lietuvių	Naudojimo instrukcija	4
	Nederland	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	4
	Polska	Polski	Instrukcja obsługi	4
	Portugal	Português	Instruções de uso	4
	România	Română	Instrucțiuni de utilizare	4
	Slovensko	Slovenčina	Návod na použitie	4
	Slovenija	Slovenščina	Navodila za uporabo	5
	España	Español	Instrucciones de uso	5
	Sverige	Svenska	ruksanvisning	5
	Česko	Čeština	Návod k použití	5
	Magyarország	Magyar	Használati utasítás	5

Deutsch

Die Motorrad-Gepäcktasche dient zum sicheren Transport persönlicher Gegenstände während der Fahrt. Sie wird an den vorgesehenen Befestigungspunkten des Motorrads angebracht und darf nur innerhalb der vom Hersteller angegebenen maximalen Zuladung verwendet werden. Vor jeder Fahrt ist zu prüfen, ob alle Gurte fest sitzen, die Tasche korrekt ausgerichtet ist und keine beweglichen oder heißen Teile des Motorrads berührt werden. Das Gepäck darf weder Beleuchtung noch Kennzeichen verdecken, und das zusätzliche Gewicht kann das Fahrverhalten beeinflussen, weshalb eine angepasste Fahrweise erforderlich ist.

Beim Beladen sollten schwere Gegenstände unten und mittig verstaut werden, Reißverschlüsse vollständig geschlossen sein und keine Gegenstände herausragen. Die Tasche ist vor Hitzequellen wie dem Auspuff zu schützen und bei Nässe auf ausreichende Abdichtung zu achten. Zur Pflege genügt eine Reinigung mit mildem Reinigungsmittel und Wasser; beschädigte Gurte oder Materialien sind regelmäßig zu kontrollieren und bei Bedarf auszutauschen. Die Entsorgung erfolgt gemäß den örtlichen Vorgaben für Textil- und Kunststoffprodukte.

English

The motorcycle luggage bag is used for the safe transport of personal items during the ride. It is attached to the designated mounting points of the motorcycle and may only be used within the maximum load specified by the manufacturer. Before each ride, check that all straps are tight, the bag is correctly aligned, and that it does not touch any moving or hot parts of the motorcycle. The luggage must not cover lights or the license plate, and the additional weight may affect handling, requiring an adjusted riding style.

When loading, heavy items should be placed low and centered, zippers must be fully closed, and no items should protrude. The bag must be protected from heat sources such as the exhaust, and sufficient sealing must be ensured in wet conditions. For maintenance, cleaning with mild detergent and water is sufficient; damaged straps or materials should be checked regularly and replaced if necessary. Disposal must follow local regulations for textile and plastic products.

Français

La sacoche de moto sert au transport sécurisé d'objets personnels pendant le trajet. Elle se fixe aux points d'attache prévus sur la moto et ne doit être utilisée que dans la limite de charge maximale indiquée par le fabricant. Avant chaque trajet, vérifiez que toutes les sangles sont bien serrées, que la sacoche est correctement alignée et qu'elle ne touche aucune partie mobile ou chaude de la moto. Les bagages ne doivent ni couvrir les feux ni la plaque d'immatriculation, et le poids supplémentaire peut influencer la conduite, nécessitant une adaptation du style de conduite.

Lors du chargement, les objets lourds doivent être placés en bas et au centre, les fermetures éclair complètement fermées et aucun objet ne doit dépasser. La sacoche doit être protégée des sources de chaleur comme l'échappement et une étanchéité suffisante doit être assurée en cas d'humidité. Pour l'entretien, un nettoyage avec un détergent doux et de l'eau suffit ; les sangles ou matériaux endommagés doivent être contrôlés régulièrement et remplacés si nécessaire. L'élimination doit respecter les réglementations locales concernant les produits textiles et plastiques.

Български

Мотоциклетната чанта за багаж служи за безопасно транспортиране на лични вещи по време на пътуване. Тя се закрепва към предвидените точки за монтаж на мотоциклета и трябва да се използва само в рамките на максималното натоварване, посочено от производителя. Преди всяко пътуване трябва да се провери дали всички колани са добре стегнати, дали чантата е правилно подравнена и дали не докосва подвижни или нагорещени части на мотоциклета. Багажът не трябва да закрива осветлението или регистрационния номер, а допълнителното тегло може да повлияе на поведението при управление, поради което е необходим съобразен стил на шофиране.

При товарене тежките предмети трябва да се поставят в долната и средната част, циповете да бъдат напълно затворени и да не стърчат предмети. Чантата трябва да бъде защитена от източници на топлина като ауспуха, а при влажни условия да се осигури достатъчна водоустойчивост. За поддръжка е достатъчно почистване с мек почистващ препарат и вода; повредените колани или материали трябва редовно да се проверяват и при необходимост да се подменят. Изхвърлянето се извършва съгласно местните разпоредби за текстилни и пластмасови изделия.

Dansk

Motorcyklens bagagekasse bruges til sikker transport af personlige ejendele under kørslen. Den fastgøres på de dertil beregnede monteringspunkter på motorcyklen og må kun anvendes inden for den maksimale belastning, som producenten har angivet. Før hver køretur skal det kontrolleres, at alle stropper sidder stramt, at tasken er korrekt justeret, og at den ikke rører bevægelige eller varme dele på motorcyklen. Bagagen må hverken dække belysning eller nummerplade, og den ekstra vægt kan påvirke køreegenskaberne, hvilket gør en tilpasset kørestil nødvendig.

Ved pakning bør tunge genstande placeres nederst og i midten, lynlås skal være helt lukkede, og ingen genstande må stikke ud. Tasken skal beskyttes mod varmekilder som udstødningen, og i vådt vejr skal der sikres tilstrækkelig tætning. Til vedligeholdelse er rengøring med mildt rengøringsmiddel og vand tilstrækkeligt; beskadigede stropper eller materialer skal kontrolleres regelmæssigt og udskiftes efter behov. Bortskaffelse sker i henhold til de lokale retningslinjer for tekstil- og plastprodukter.

Gaeilge

sáidtear mála bagáiste an ghluaisrothair chun earraí pearsanta a iompar go sábháilte le linn an turais. Cuirtear í ar na pointí ceangail ainmnithe ar an ngluaisrothar agus níor chóir í a úsáid ach laistigh den ualach uasta a shonraíonn an monaróir. Sula dtosaíonn tú ar gach turas, seiceáil go bhfuil na strapáí go léir daingean, go bhfuil an mála ailínithe i gceart agus nach bhfuil sí ag teagmháil le codanna gluaisithe nó te den ghluaisrothar. Níor chóir don bhagáiste soilse ná pláta ceadúnais a chlúdadh, agus féadfaidh an meáchan breise dul i bhfeidhm ar láimhseáil an ghluaisrothair, rud a éilíonn stíl tiomána oiriúnaithe.

Agus tú ag pacáil, ba chóir rudaí troma a chur síos íseal agus sa lár, ba chóir dúntóirí a bheith dúnta go hiomlán agus níor chóir aon rud a bheith ag gobadh amach. Caithfear an mála a chosaint ar fhoinsí teasa cosúil leis an sceithphíopa agus a chinntiú go bhfuil sí séalaithe go maith in aimsir fhliuch. Maidir le cothabháil, is leor glanadh le glantach éadrom agus uisce; ba chóir strapáí nó ábhair damáistithe a sheiceáil go rialta agus iad a athsholáthar más gá. Caithfear í a dhiúscairt de réir rialacháin áitiúla maidir le táirgí teicstíle agus plaisteacha.

Malti

Il-borża tal-bagalji għall-mutur tintuża biex tittrasporta oġġetti personali b'mod sigur waqt is-sewqan. Hija tinqabad mal-punti ta' tvaħħil maħsuba fuq il-mutur u għandha tintuża biss fi f'dan il-piż massimu permiss mill-manifattur. Qabel kull vjaġġ, għandu jiġi vverifikat li l-istrixxi kollha huma ssikkati sew, li l-borża hija allinjata kif suppost u li ma tmiss l-ebda parti li tiċċaqraq jew shuna tal-mutur. Il-bagalji m'għandhomx ikopru d-dwal jew in-numru tar-registrazzjoni, u l-piż miżjud jista' jaffettwa l-imġiba tas-sewqan, għalhekk huwa meħtieġ stil ta' sewqan adattat.

Meta tkun qed timtela, oġġetti tqal għandhom jitpoġġew fil-qiegħ u fiċ-ċentru, iż-żippijiet għandhom jingħalqu kompletament u l-ebda oġġett m'għandu joħroġ 'il barra. Il-borża għandha tiġi protetta minn sorsi ta' shana bħall-pajp tal-egżost u f'kundizzjonijiet imxarrba għandu jiġi żgurat li hija issiġillata biżżejjed. Għall-manutenzjoni, biżżejjed tindif b'deterġent ħafif u ilma; l-istrixxi jew il-materjali bil-hsara għandhom jiġu kkontrollati regolament u mibdula jekk ikun hemm bżonn. L-iskart għandu jitwettaq skont ir-regolamenti lokali għal prodotti tat-tessuti u tal-plastik.

Eesti

Mootorratta pagasikotti kasutatakse isiklike esemete ohutuks transportimiseks sõidu ajal. See kinnitatakse mootorratta ettenähtud kinnituspunktidest ja seda tohib kasutada ainult tootja määratud maksimaalse kandevõime piires. Enne igat sõitu tuleb kontrollida, et kõik rihmad oleksid pingul, kott õigesti paigutatud ning et see ei puutuks mootorratta liikuvate ega kuumade osadega. Pagas ei tohi katta tulesid ega numbrimärke ning lisaraskus võib mõjutada juhitavust, mistõttu on vajalik kohandatud sõidustiil.

Pakkimisel tuleks rasked esemed asetada alla ja keskele, tõmbelukud täielikult sulgeda ning ükski ese ei tohi välja ulatuda. Kotti tuleb kaitsta kuumuseallikate, näiteks summuti, eest ning niisketes tingimustes tagada piisav veekindlus. Hoolduseks piisab puhastamisest õrna pesuvahendi ja veega; kahjustatud rihmasid või materjale tuleb regulaarselt kontrollida ja vajadusel välja vahetada. Utiliseerimine toimub vastavalt kohalikele tekstiili- ja plasttoodete käitlusnõuetele.

Suomi

Mootoripyörän laukku on tarkoitettu henkilökohtaisten tavaroiden turvalliseen kuljettamiseen ajon aikana. Se kiinnitetään moottoripyörän tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin ja sitä saa käyttää vain valmistajan ilmoittaman enimmäiskuorman puitteissa. Ennen jokaista ajoa on tarkistettava, että kaikki hihnat ovat tiukalla, laukku on oikein suunnattu eikä se kosketa moottoripyörän liikkuvia tai kuumia osia. Laukku ei saa peittää valoja tai rekisterikilpeä, ja lisäpaino voi vaikuttaa ajettavuuteen, mikä edellyttää mukautettua ajotapaa.

Pakkaamisen yhteydessä raskaat esineet tulee sijoittaa alas ja keskelle, vetoketjut sulkea kokonaan eikä tavaroiden tule ulkonea. Laukkua on suojattava lämmönlähteiltä, kuten pakoputkelta, ja kosteissa olosuhteissa on varmistettava riittävä tiiviys. Hoitoon riittää puhdistus miedolla pesuaineella ja vedellä; vaurioituneet hihnat tai materiaalit on tarkistettava säännöllisesti ja vaihdettava tarvittaessa. Hävittäminen tapahtuu paikallisten tekstiili- ja muovituotteita koskevien määräysten mukaisesti.

Ελληνικά

Η τσάντα αποσκευών μοτοσικλέτας χρησιμεύει για την ασφαλή μεταφορά προσωπικών αντικειμένων κατά τη διάρκεια της διαδρομής. Τοποθετείται στα προβλεπόμενα σημεία στερέωσης της μοτοσικλέτας και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός του μέγιστου επιτρεπόμενου φορτίου που ορίζει ο κατασκευαστής. Πριν από κάθε διαδρομή, πρέπει να ελέγχεται ότι όλοι οι ιμάντες είναι καλά σφιγμένοι, η τσάντα είναι σωστά ευθυγραμμισμένη και δεν έρχεται σε επαφή με κινούμενα ή θερμά μέρη της μοτοσικλέτας. Οι αποσκευές δεν πρέπει να καλύπτουν τα φώτα ή την πινακίδα κυκλοφορίας, και το πρόσθετο βάρος μπορεί να επηρεάσει τη συμπεριφορά οδήγησης, γι' αυτό απαιτείται προσαρμοσμένος τρόπος οδήγησης. Κατά τη φόρτωση, τα βαριά αντικείμενα πρέπει να τοποθετούνται χαμηλά και στο κέντρο, τα φερμουάρ να είναι πλήρως κλειστά και να μην προεξέχει κανένα αντικείμενο. Η τσάντα πρέπει να προστατεύεται από πηγές θερμότητας όπως η εξάτμιση και σε υγρές συνθήκες να εξασφαλίζεται επαρκής στεγανοποίηση. Για τη συντήρηση αρκεί ο καθαρισμός με ήπιο απορρυπαντικό και νερό· οι φθαρμένοι ιμάντες ή τα υλικά πρέπει να ελέγχονται τακτικά και να αντικαθίστανται όταν χρειάζεται. Η απόρριψη γίνεται σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες για προϊόντα υφάσματος και πλαστικού.

Hrvatski

Motociklistička torba služi za siguran prijevoz osobnih predmeta tijekom vožnje. Pričvršćuje se na predviđena mjesta na motociklu i smije se koristiti samo unutar maksimalnog opterećenja koje navodi proizvođač. Prije svake vožnje potrebno je provjeriti jesu li sve trake zategnute, je li torba pravilno poravnana i dodiruje li pokretne ili vruće dijelove motocikla. Prtljaga ne smije prekrivati svjetla ili registarsku pločicu, a dodatna težina može utjecati na upravljivost, što zahtijeva prilagodbu stilu vožnje.

Pri pakiranju teži predmeti trebaju biti smješteni dolje i u sredinu, patentni zatvarači potpuno zatvoreni, a predmeti ne smiju viriti. Torbu treba zaštititi od izvora topline poput ispušne cijevi, a u vlažnim uvjetima osigurati dovoljnu vodonepropusnost. Za održavanje je dovoljno čišćenje blagim deterdžentom i vodom; oštećene trake ili materijali trebaju se redovito provjeravati i po potrebi zamijeniti. Odlaganje se vrši prema lokalnim propisima za tekstilne i plastične proizvode.

Italiano

La borsa da moto per il trasporto dei bagagli serve a trasportare in modo sicuro gli oggetti personali durante la guida. Viene fissata ai punti di ancoraggio previsti sulla moto e deve essere utilizzata solo entro il carico massimo indicato dal produttore. Prima di ogni viaggio è necessario verificare che tutte le cinghie siano ben strette, che la borsa sia correttamente allineata e che non tocchi parti mobili o calde della moto. Il bagaglio non deve coprire le luci né la targa, e il peso aggiuntivo può influire sul comportamento di guida, rendendo necessaria una guida adeguata.

Durante il carico, gli oggetti pesanti devono essere riposti in basso e al centro, le cerniere devono essere completamente chiuse e nessun oggetto deve sporgere. La borsa deve essere protetta da fonti di calore come lo scarico e, in caso di umidità, occorre assicurare una sufficiente impermeabilità. Per la manutenzione è sufficiente una pulizia con un detergente delicato e acqua; le cinghie o i materiali danneggiati devono essere controllati regolarmente e sostituiti se necessario. Lo smaltimento deve essere effettuato secondo le normative locali per i prodotti tessili e plastici.

Latviešu

Motocikla bagāža soma ir paredzēta personīgo priekšmetu drošai pārvadāšanai brauciena laikā. Tā tiek piestiprināta motociklam paredzētajos stiprinājuma punktos un drīkst tikt izmantota tikai ražotāja noteiktās maksimālās kravnesības ietvaros. Pirms katra brauciena jāpārbauda, vai visas siksnas ir cieši nostiprinātas, soma ir pareizi izlīdzināta un tā neskar kustīgas vai karstas motocikla detaļas. Bagāža nedrīkst aizsegāt apgaismojumu vai numura zīmi, un papildu svars var ietekmēt braukšanas īpašības, tāpēc nepieciešams pielāgots braukšanas stils. Iekraušanas laikā smagākie priekšmeti jānovieto apakšā un centrā, rāvējslēdzējiem jābūt pilnībā aizvērtiem, un nekādi priekšmeti nedrīkst izvirzīties ārpus somas. Somu jāpasargā no karstuma avotiem, piemēram, izpūtēja, un mitros apstākļos jāpārliecinās par pietiekamu hermētiskumu. Kopšanai pietiek ar tīrīšanu, izmantojot maigu tīrīšanas līdzekli un ūdeni; bojātās siksnas vai materiāli regulāri jāpārbauda un nepieciešamības gadījumā jāaizstāj. Utilizācija jāveic saskaņā ar vietējiem noteikumiem par tekstila un plastmasas izstrādājumiem.

Lietuvių

Motociklo krepšys skirtas asmeninių daiktų saugiam transportavimui važiavimo metu. Jis tvirtinamas prie numatytų motociklo tvirtinimo taškų ir gali būti naudojamas tik neviršijant gamintojo nurodyto didžiausio leistino svorio. Prieš kiekvieną kelionę būtina patikrinti, ar visi diržai yra įtempti, ar krepšys tinkamai pritvirtintas ir ar jis neliečia judančių ar karštų motociklo dalių. Bagažas neturi uždengti žibintų ar valstybinio numerio, o papildomas svoris gali paveikti valdymą, todėl būtinas pritaikytas vairavimo stilius.

Kraunant sunkesnius daiktus reikia dėti į apačią ir vidurį, užtrauktukai turi būti visiškai užsegti, o daiktai neturi kyšoti. Krepši reikia saugoti nuo karščio šaltinių, tokių kaip išmetimo vamzdis, o esant drėgnoms sąlygoms užtikrinti pakankamą sandarumą. Priežiūrai pakanka valyti švelniu plovikliu ir vandeniu; pažeistus diržus ar medžiagas būtina reguliariai tikrinti ir prireikus pakeisti. Utilizavimas turi būti atliekamas pagal vietinius tekstilės ir plastiko atliekų tvarkymo reikalavimus.

Nederlands

De motor tas dient voor het veilig vervoeren van persoonlijke spullen tijdens het rijden. De tas wordt bevestigd aan de daarvoor bestemde bevestigingspunten van de motor en mag alleen worden gebruikt binnen de door de fabrikant aangegeven maximale belasting. Voor elke rit moet worden gecontroleerd of alle riemen strak zitten, de tas correct is uitgelijnd en geen bewegende of hete delen van de motor raakt. De bagage mag verlichting of kentekenplaat niet bedekken, en het extra gewicht kan het rijgedrag beïnvloeden, waardoor een aangepaste rijstijl nodig is.

Bij het inpakken moeten zware voorwerpen onderin en in het midden worden geplaatst, ritsen volledig worden gesloten en er mogen geen voorwerpen uitsteken. De tas moet worden beschermd tegen warmtebronnen zoals de uitlaat en bij nat weer moet voldoende afdichting worden gewaarborgd. Voor onderhoud volstaat reinigen met mild schoonmaakmiddel en water; beschadigde riemen of materialen moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig worden vervangen. De tas moet worden afgevoerd volgens de lokale voorschriften voor textiel- en kunststofproducten.

Polski

Torba motocyklowa służy do bezpiecznego przewożenia przedmiotów osobistych podczas jazdy. Mocuje się ją w przeznaczonych do tego punktach na motocyklu i należy używać jej wyłącznie w granicach maksymalnego obciążenia określonego przez producenta. Przed każdą jazdą należy sprawdzić, czy wszystkie paski są dobrze napięte, torba jest prawidłowo ustawiona i nie dotyka ruchomych ani gorących części motocykla. Bagaż nie może zasłaniać oświetlenia ani tablicy rejestracyjnej, a dodatkowa waga może wpływać na prowadzenie, co wymaga dostosowanego stylu jazdy.

Podczas pakowania ciężkie przedmioty należy umieszczać na dole i w środku, zamki błyskawiczne muszą być całkowicie zamknięte, a żadne przedmioty nie mogą wystawać. Torbę należy chronić przed źródłami ciepła, takimi jak wydech, a w wilgotnych warunkach zapewnić odpowiednią szczelność. Do pielęgnacji wystarczy czyszczenie łagodnym detergentem i wodą; uszkodzone paski lub materiały należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby wymieniać. Utylizacja odbywa się zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi produktów tekstylnych i plastikowych.

Português

A bolsa de motocicleta é utilizada para o transporte seguro de objetos pessoais durante a condução. Ela é fixada nos pontos de montagem designados da motocicleta e deve ser usada apenas dentro do limite máximo de carga especificado pelo fabricante. Antes de cada viagem, verifique se todas as correias estão bem presas, se a bolsa está corretamente alinhada e se não toca em partes móveis ou quentes da motocicleta. A bagagem não deve cobrir as luzes ou a matrícula, e o peso adicional pode afetar o comportamento de condução, exigindo um estilo de condução ajustado.

Ao carregar, objetos pesados devem ser colocados na parte inferior e central, os fechos devem estar completamente fechados e nenhum item deve sobressair. A bolsa deve ser protegida de fontes de calor, como o escape, e em condições de humidade deve ser garantida uma vedação adequada. Para a manutenção, basta limpar com detergente suave e água; correias ou materiais danificados devem ser verificados regularmente e substituídos se necessário. A eliminação deve seguir as normas locais para produtos têxteis e plásticos.

Română

Geanta de motocicletă este destinată transportului în siguranță al obiectelor personale în timpul deplasării. Ea se montează în punctele de prindere prevăzute pe motocicletă și trebuie utilizată doar în limita încărcăturii maxime indicate de producător. Înainte de fiecare călătorie, verificați dacă toate curelele sunt bine strânse, geanta este corect aliniată și nu atinge părți mobile sau fierbinți ale motocicletei. Bagajul nu trebuie să acopere luminile sau plăcuța de înmatriculare, iar greutatea suplimentară poate influența manevrabilitatea, necesitând un stil de condus adaptat.

La încărcare, obiectele grele trebuie plasate jos și în centru, fermoarele trebuie închise complet și niciun obiect nu trebuie să iasă în afară. Geanta trebuie protejată de surse de căldură precum toba de eșapament, iar în condiții de umezeală trebuie asigurată o etanșare corespunzătoare. Pentru întreținere este suficientă curățarea cu detergent delicat și apă; curelele sau materialele deteriorate trebuie verificate regulat și înlocuite la nevoie. Eliminarea se face conform reglementărilor locale pentru produse textile și din plastic.

Slovenščina

Motoristična torba je namenjena varnemu prevozu osebnih predmetov med vožnjo. Namesti se na predvidena pritrdilna mesta na motorju in se sme uporabljati le v okviru največje dovoljene obremenitve, ki jo določijo proizvajalec. Pred vsako vožnjo je treba preveriti, ali so vsi trakovi dobro zategnjeni, ali je torba pravilno poravnana in ali ne dotika premikajočih se ali vročih delov motorja. Prtljaga ne sme prekrivati luči ali registrske tablice, dodatna teža pa lahko vpliva na vodljivost, zato je potrebna prilagojena vožnja.

Pri nalaganju je treba težje predmete postaviti na dno in v sredino, zadržge morajo biti popolnoma zaprte, predmeti pa ne smejo štrleti iz torbe. Torbo je treba zaščititi pred viri toplote, kot je izpušna cev, v mokrih razmerah pa zagotoviti ustrezno vodotesnost. Za vzdrževanje zadostuje čiščenje z blagim čistilnim sredstvom in vodo; poškodovane trakove ali materiale je treba redno preverjati in po potrebi zamenjati. Odlaganje poteka v skladu z lokalnimi predpisi za tekstilne in plastične izdelke.

Slovenčina

Motocyklová batožinová taška slúži na bezpečnú prepravu osobných vecí počas jazdy. Pripája sa na určené upevňovacie body motocykla a smie sa používať len v rámci maximálneho zaťaženia stanoveného výrobcom. Pred každou jazdou je potrebné skontrolovať, či sú všetky popruhy pevne utiahnuté, taška je správne zarovnaná a nedotýka sa pohyblivých alebo horúcich častí motocykla. Batožina nesmie zakrývať svetlá ani evidenčné číslo a dodatočná hmotnosť môže ovplyvniť jazdné vlastnosti, čo si vyžaduje prispôsobený štýl jazdy.

Pri nakladaní treba ťažké predmety umiestniť dole a do stredu, zipsy musia byť úplne zatvorené a žiadne predmety nesmú vyčnievať. Tašku treba chrániť pred zdrojmi tepla, ako je výfuk, a vo vlhkých podmienkach zabezpečiť dostatočnú tesnosť. Na údržbu postačuje čistenie jemným čistiacim prostriedkom a vodou; poškodené popruhy alebo materiály treba pravidelne kontrolovať a v prípade potreby vymeniť. Likvidácia prebieha podľa miestnych predpisov pre textilné a plastové výrobky.

Español

La bolsa para motocicleta sirve para transportar de forma segura objetos personales durante la conducción. Se fija en los puntos de anclaje previstos de la motocicleta y solo debe utilizarse dentro del límite máximo de carga indicado por el fabricante. Antes de cada viaje, se debe comprobar que todas las correas estén bien ajustadas, que la bolsa esté correctamente alineada y que no toque partes móviles o calientes de la motocicleta. El equipaje no debe cubrir las luces ni la matrícula, y el peso adicional puede afectar al comportamiento de conducción, por lo que es necesario un estilo de conducción adaptado.

Al cargar, los objetos pesados deben colocarse en la parte inferior y en el centro, las cremalleras deben cerrarse completamente y ningún objeto debe sobresalir. La bolsa debe protegerse de fuentes de calor como el escape y, en condiciones de humedad, debe garantizarse una estanqueidad adecuada. Para el mantenimiento, basta con limpiar con un detergente suave y agua; las correas o materiales dañados deben revisarse regularmente y sustituirse si es necesario. La eliminación debe realizarse según las normativas locales para productos textiles y plásticos.

Svenska

Motorcykelväskan används för säker transport av personliga tillhörigheter under färd. Den fästs vid motorcykelns avsedda fästpunkter och får endast användas inom den maximala belastning som anges av tillverkaren. Före varje körning ska du kontrollera att alla remmar sitter ordentligt, att väskan är korrekt placerad och att den inte rör några rörliga eller heta delar av motorcykeln. Bagaget får inte täcka belysning eller registreringsskylt, och den extra vikten kan påverka körbeteendet, vilket kräver en anpassad körstil.

Vid packning bör tunga föremål placeras längst ned och i mitten, dragkedjor ska vara helt stängda och inga föremål får sticka ut. Väskan ska skyddas från värmekällor som avgasröret och vid fuktigt väder ska tillräcklig tätning säkerställas. För underhåll räcker det med rengöring med mildt rengöringsmedel och vatten; skadade remmar eller material bör kontrolleras regelbundet och bytas vid behov. Kassering ska ske enligt lokala regler för textil- och plastprodukter.

Čeština

Motocyklová brašna slouží k bezpečné přepravě osobních věcí během jízdy. Připevňuje se na určená upevňovací místa motocyklu a smí být používána pouze v rámci maximálního zatížení stanoveného výrobcem. Před každou jízdou je nutné zkontrolovat, zda jsou všechny popruhy pevně utažené, brašna je správně umístěná a nedotýká se pohyblivých nebo horkých částí motocyklu. Zavazadla nesmí zakrývat světla ani registrační značku a dodatečná hmotnost může ovlivnit jízdní vlastnosti, což vyžaduje přizpůsobený styl jízdy.

Při nakládání je třeba těžké předměty umístit dolů a doprostřed, zipy musí být zcela uzavřené a žádné předměty nesmí vyčnívat. Brašnu je nutné chránit před zdroji tepla, jako je výfuk, a za vlhkých podmínek zajistit dostatečnou těsnost. Pro údržbu stačí čištění jemným čisticím prostředkem a vodou; poškozené popruhy nebo materiály je třeba pravidelně kontrolovat a v případě potřeby vyměnit. Likvidace probíhá podle místních předpisů pro textilní a plastové výrobky.

Magyar

A motorkerékpár-táska személyes tárgyak biztonságos szállítására szolgál vezetés közben. A motoron kijelölt rögzítési pontokra kell felszerelni, és csak a gyártó által meghatározott maximális terhelésen belül használható. Minden indulás előtt ellenőrizni kell, hogy minden szíj megfelelően meg van-e húzva, a táska helyesen van-e beállítva, és nem ér-e mozgó vagy forró alkatrészekhez. A csomag nem takarhatja el a világítást vagy a rendszámtáblát, és a többletsúly befolyásolhatja a motor kezelhetőségét, ezért alkalmazkodó vezetési stílus szükséges.

Pakolásakor a nehéz tárgyakat alulra és középre kell helyezni, a cipzárat teljesen be kell zárni, és semmilyen tárgy nem lóghat ki. A táskát védeni kell a hőforrásoktól, például a kipufogótól, és nedves körülmények között biztosítani kell a megfelelő tömítést. Karbantartáshoz elegendő enyhe tisztítószerrel és vízzel tisztítani; a sérült szíjakat vagy anyagokat rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén cserélni. A táska ártalmatlanítása a helyi textil- és műanyagtermékekre vonatkozó előírások szerint történik.